

DOI: <https://doi.org/10.31648/apr.7118>

Дата подачи статьи: 30 июня 2021 г.

Дата принятия к печати: 20 августа 2021 г.

ЗАБАВНАЯ ИСТОРИЯ ИЗ ЖИЗНИ ЖИВОТНЫХ КАК РЕЧЕВОЙ ЖАНР ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

Ольга Хорохордина

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия;

Hankuk University of Foreign Studies (HUFS), Seoul, Republic of Korea

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0598-6353>e-mail: o.khorohordina@spbu.ru

Xiaotang Zheng

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7022-3961>e-mail: zhengxiaotang19@mail.ru

Аннотация: Авторы статьи анализируют тексты интернет-коммуникации, выделяют речевой жанр забавной истории из жизни животных, выявляют его типологические параметры в соответствии с концепцией Михаила Михайловича Бахтина, показывают стиливое своеобразие, обусловленное ироническим письменно-разговорным изложением сюжета, сопоставляют указанный жанр интернет-общения с родственным ему немедийным жанром байки, демонстрируют сходства и различия сравниваемых жанров. Авторы отмечают, что жанр забавной истории из жизни животных обнаруживает принадлежность к среде интернет-коммуникации такими своими свойствами, как аттрактивность эмоциогенной ситуации, лежащей в основе его сюжета, гипертекстуальная связь в рамках развлекательных сайтов, форумов, каналов исходного текста с другими нарративными текстами того же жанра, а также с реактивными репликами-комментариями, где реализуется сокращенный вариант данного жанра и из совокупности которых формируется полилог как отражение интерактивности интернет-общения. Авторы констатируют родственность жанров байки и забавной истории из жизни животных и обращают внимание на перспективность изучения специфики интернет-жанров на фоне их немедийных аналогов. Материалом исследования послужили 40 интернет-текстов.

Ключевые слова: речевой жанр, интернет-коммуникация, книжно-письменная речь, устно-разговорная речь, категория комического

Submitted on 30 June, 2021
Accepted on 20 August, 2021

A FUNNY STORY FROM THE LIFE OF ANIMALS AS A SPEECH GENRE OF INTERNET COMMUNICATION

Olga Khorokhordina

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия;
Hankuk University of Foreign Studies (HUFS), Seoul, Republic of Korea
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0598-6353>
e-mail: o.khorokhordina@spbu.ru

Xiaotang Zheng

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7022-3961>
e-mail: zhengxiaotang19@mail.ru

Abstract: The authors of the article analyze selected texts of Internet communication, identify the speech genre of a funny story from the life of animals, identify its typological parameters in accordance with a concept developed by Mikhail Bakhtin, show the stylistic originality of the ironically written and spoken presentation of the plot, compare the specified genre of Internet communication with the related non-media genre of funny stories, and demonstrate the similarities and differences between the compared genres. The authors note that the genre of a funny story from the life of animals reveals its belonging to the Internet communication environment with such properties as the attractiveness of the emotiogenic situation underlying its plot, hypertextual connection within the frame of entertainment sites, forums, and channels of the source text with other narrative texts of the same genre as well as with reactive replicas-comments, where an abbreviated version of this genre is implemented and from whose totality a polylogue is formed as a reflection of the interactivity of Internet communication. The authors state the kinship of the compared genres and pay attention to the prospects of studying the specifics of Internet genres against the background of their non-media counterparts. The research material consists of 40 Internet texts.

Keywords: speech genre, Internet communication, written speech, oral speech, comic category

1. Исходные положения исследования

Интернет-коммуникация как неотъемлемая часть современной жизни в силу своей полифункциональности позволяет человеку удовлетворять собственнo коммуникативные, познавательные и развлекательные потребности [Фаблинова 2012, 348].

Рассматривая дискурс Интернета, лингвисты отмечают, что его отдельные речевые жанры (далее – РЖ), как и специфика жанровой системы в целом отражают «процесс приспособления человеком известных ему коммуникативных практик и норм общения к новым техническим условиям» [Щипицина 2014, 34]. Такие черты сетевого дискурса, как виртуальность, жизнеподобие, интерактивность, гипертекстуальность, аттрактивность существенно влияют на трансформацию в нём «бумажных» РЖ [см., например, Лутовинова 2006; Горошко 2007; Горина, Лазарева 2014]. РЖ, понимаемый нами вслед за М.М. Бахтиным [Бахтин 1986] как модель высказывания, сформированная в практике общения и хранящаяся в сознании носителя языка, определяется совокупностью таких параметров, как замысел (интенция), тема, композиция и стиль (характерный набор языковых средств). РЖ по структурно-смысловой сложности делятся М.М. Бахтиным на первичные, характерные для повседневно-бытового общения, и вторичные, отражающие процесс осмысленной авторской обработки.

Материалом нашего исследования послужили отобранные с 8 различных сайтов 40 интернет-текстов, содержащих забавные истории из жизни животных, результаты когнитивно-коммуникативного анализа этих текстов и представлены в данной статье.

2. Типологическая характеристика РЖ забавной истории из жизни животных

Анализ текстового материала позволил выявить основания для рассмотрения забавной истории из жизни животных как особого РЖ интернет-коммуникации. Подчеркнём, что есть сферы и ситуации жизни, интенсивное отражение которых характерно именно для интернет-дискурса со свойственным ему (в силу существенной ориентации на развлекательность и аттрактивность) обращением к тому, что вызывает умиление и улыбку у пользователей, привлекая их внимание к определённому участку интернет-общения. Одна из таких сфер – жизнь животных.

Обобщённо **тема** отобранных нами текстов отражает ситуацию из жизни домашнего животного, комичность которой побудила автора создать и опубликовать в интернете письменный текст, чтобы поделиться с массовым адресатом своей историей и вызванным ею весёлым настроением.

Следовательно, общая доминантная **интенция** авторов текстов рассматриваемого жанра – развлечь адресата забавной историей из жизни животных и объединиться тем самым в виртуальном общении с людьми, имеющими близкие интересы.

Стилевые и композиционные особенности анализируемого РЖ отражают «разговорно-письменный характер» [Иванова 2019, 21] интернет-общения, с одной стороны, со свойственными ему чертами устно-разговорной речи – прежде всего неофициальной, непринужденной тональностью коммуникации и обыденной тематикой общения; с другой, с присущими книжно-письменной речи структурированностью и логичностью изложения, обусловленными возможностью продумать форму выражения мысли.

Осмысленная классическая композиция: вступление – основная часть – заключение – реализована в 38 из 40 текстов нашей выборки. При этом вступление дает фоновую информацию о главных участниках истории, их характеристиках; месте и времени развёртывания истории; указание на статус автора по отношению к событию как денотату истории – наблюдатель / участник и рассказчик или пересказчик услышанной истории; в основной части содержится развитие сюжета истории: от завязки к кульминации и развязке; в заключении зачастую автор делает вывод, даёт комментарии или формулирует мораль рассказанной истории. В 2 из 40 текстов заключение не выражено эксплицитно: вероятно, кульминация истории воспринимается автором как самый комичный момент, в связи с чем читателю предлагается самостоятельно домыслить её финал. Кроме того, 2 текста содержат концептуализирующие заголовки – «Бешеная кошка» и «Уважаемый кот»; в 2 текстах тезис выступает как исходный компонент текста, 1 из таких текстов завершается выводом – этот текст представляет собой своеобразную стилизацию под научный отчёт:

Говорят, котики реагируют не на слова, а на интонацию. Дома три кота. **Провела эксперимент:** ласково говорила им плохие вещи и злобно – хорошие. **Вывод: мои котики реагируют именно на текст. А вот мой муж – только на интонацию...**¹ [*Говорят, котики реагируют... online*].

¹ Здесь и далее сохраняется орфография и пунктуация авторов цитируемых текстов.

Стилевая специфика анализируемого РЖ, обусловленная двойной ориентацией на нормы книжно-письменной и устно-разговорной речи, в анализируемых текстах проявляется в отборе и сочетании разностилевых языковых средств, однако широко употребляемые книжные языковые единицы, в норме повышающие стилистический статус речи, здесь используются для номинации обиходно-бытовых реалий, что создаёт диссонанс, порождающий **комический** эффект.

Остановимся подробнее на реализации в анализируемых текстах категории **комического**, поскольку она является конститутивной чертой жанра забавной истории из жизни животных.

3. Средства реализации категории комического как конститутивного признака РЖ забавной истории из жизни животных

Комический замысел является результатом познания и осмысления окружающего мира [Плотникова 2011, 7] и реализуется на денотативном и/или на вербальном уровне. Комический эффект в тексте, с одной стороны, возникает в результате акцентирования автором в изображаемой ситуации необычного «набора» её компонентов (участников, объектов, инструментов и т.п.) и/или логических нарушений сценария её развёртывания; с другой стороны, комизм обнаруживается в нарушении норм словоупотребления. Филологи по-разному интерпретируют соотношение явлений «ситуативного комизма» и «лингвистического комизма» [Лилянталь 2014, 116–120]. Мы разделяем точку зрения, согласно которой ситуативный и лингвистический комизм сопряжены между собой: ситуативный комизм может усиливаться или, напротив, редуцироваться под воздействием манеры речи адресанта [Капацинская 2007, 226]. Приведём пример:

Все согласятся, что собаки знают, когда с ними пойдут гулять. Они изучают наши **предпрогулочные действия** и... **вырабатывается инстинкт. Мой собак** не глупее других – он тоже знает. Когда я исполняю **совершенно ненужный, с его точки зрения**, ритуал питья кофе утром или чая вечером он **сидит по стойке смирно**, но когда я иду в прихожую и беру поводок – он начинает лаять... Сегодня днём, в абсолютно **внепрогулочное время**, пошла в прихожую посмотреть на календарь, и думала я абсолютно о другом. Или о третьем. **Собак** начал лаять. Я немедленно взяла поводок и одела на него. **Выработался инстинкт**. В общем, пришлось идти гулять... **Собаки Павлова... хозяева Павлова...** [*Все согласятся, что собаки знают...* online].

Ироническая манера изложения в приведённом тексте, как и в анализируемых нами текстах вообще, может формироваться за счёт взаимодействия целого ряда языковых средств и речевых приёмов, таких как: окказионализмы для номинации животного в соответствии с его полом (*собак*), трансформации устойчивых сочетаний (*сидеть по стойке смирно*); «очеловечивание» животных за счёт изложения их «взглядов на жизнь»; общая схема композиции фрагментов текста, проявляющих аналогичные сценарии действий животного и хозяина; стилизация под научное изложение с использованием терминов (*вырабатывается инстинкт, выработался инстинкт*) и окказиональных псевдотерминов (*предпрогулочные действия, внепрогулочное время*), апелляции к прецедентным феноменам и употребления их номинаций в нормативном и трансформированном виде (*собаки Павлова... хозяева Павлова*).

Комический эффект истории может усиливаться и за счет использования в речи прецедентных феноменов, интерпретирующих ситуации из жизни животных в человеческой культурной парадигме. Приведем пример использования в трансформированном виде цитаты из романа в стихах «Евгений Онегин» А.С. Пушкина в заключительной части текста:

У моего попугая появилась зазноба – голубиха, которая каждый день прилетает на окно и через стекло с ним общается. Он даже начал вырывать кусочки разноцветной бумаги и украшать себя, чтобы выглядеть более привлекательным. **Любви, видимо, не только все возрасты покорны, но и видовые отличия** [*История 3, online*].

Ироническая манера изложения может опираться в тексте и преимущественно на один приём – изложение ситуации из жизни в «низменном» пространстве (например, в тюрьме) средствами «высокого» стиля (*благотворное влияние, всеобщим уважением пользовался, в полном соответствии с тюремным этикетом*). Столкновение в одном контексте тюремного арго (*шмон*) и поэтизмов (*чёрствые души*), используемых для характеристики социально осуждаемых феноменов (*насильников и убийц*), существенно усиливает комическую тональность текста.

В камерах часто держат котов, на что администрация смотрит сквозь пальцы – во-первых, какая-никакая защита от крыс, во-вторых, наверное рассчитывает на **благотворное влияние** мягкого и пушистого **на чёрствые души** насильников и убийц. Так вот, **всеобщим уважением** с обеих сторон **пользовался** кот по кличке Валет. Знаменит он был тем, что **во время проведения так называемого «шмона», т.е. обыска камер,** когда все заключенные выстраиваются

вдоль стены руки на стену, пристраивался в хвост шеренги, вставал на задние лапы, а передние, **в полном соответствии с тюремным этикетом**, клал на стену и терпеливо дожидался конца процедуры [*Уважаемый кот*, online].

Таким образом, ситуативный комизм РЖ забавной истории из жизни животных усиливается отбором и сочетаемостью языковых и лингвокогнитивных средств, а также широким использованием речевых экспрессивных приёмов.

4. РЖ байки и РЖ забавной истории из жизни животных: сходства и отличия

В целом РЖ забавной истории из жизни животных обнаруживает своей ориентацией на ситуативный юмор сходство с РЖ байки (= смешной истории). Однако в байке сюжет скорее вымышлен, чем реален, и только «замаскирован автором под реальный случай, – казалось бы, невероятный, но якобы действительно произошедший», «повествование ведётся в прошедшем времени, а предваряется байка обычно вводным предложением-экспозицией, представляющим собой привязку к реальности» [Орлова, Петренко 2016, 46–47]. В байке повествователь, как правило, не является героем, повествование ведётся преимущественно от 3-его лица. В современной русской коммуникации этот жанр получил распространение в литературно-художественной обработке в творчестве таких писателей, как С. Довлатов, М. Веллер, Евг. Попов.

Выделяемый нами в интернет-коммуникации РЖ забавной истории из жизни животных тематически ограничен, имеет в основе сюжета реальную ситуацию, которую рассказчик (как правило, вместе с тем и её наблюдатель, и / или участник) стремится представить в повествовании преимущественно от 1-го лица и чаще всего в репродуктивном регистре, чтобы побудить адресата как бы пронаблюдать и прожить ситуацию в момент восприятия текста, при этом нередко история завершается шуточной моралью. Получив широкое распространение именно в связи с развлекательной зоной интернет-коммуникации, этот жанр процветает на специализированных форумах, в связи с чем каждая отдельная история существует в составе гипертекста, состоящего нередко не просто из текстов того же жанра, а текстов, отражающих одну и ту же ситуацию. Например, «топик “Мурка оказалась Мурзиком:)” форум Дом > Животные».

В силу интерактивности интернет-коммуникации выделяемый нами жанр может быть представлен как в виде полноценного текста, так и в свернутом виде в реплике-комментарии:

Автор: tacc **Статус:** Опытный пользователь **Время:** 13:07 **Дата:** 09 янв 2007
(...) мы вычислили, что это КОТ. Потащила его маме, надеясь, что нас вместе с ним не выгонят. Понравился, назвали Мавриком. Через какое-то время одна знакомая посмотрела на нашего „котика” и заявила: „А Маврик-то ваш того, беременный”. Так Маврик стал Манькой. :)

Автор: Crystalik **Статус:** Пользователь **Время:** 19:21 **Дата:** 09 янв 2007
Весело:) У нас тоже так было, давно, правда:)

Автор: Anonymous **Статус:** анонимный пользователь **Время:** 00:30 **Дата:** 08 янв 2007

А у наших соседей Мурзик оказался Муркой :)

Автор: Пиковая Дама **Статус:** Опытный пользователь **Время:** 17:37 **Дата:** 08 янв 2007
У моей мамы тоже кот оказался кошкой. пока не окотилась даже и не подозревали :-)
[“*Мурка оказалась Мурзиком.*” online].

Комментарии к исходному тексту содержат множество аналогичных историй, чем утверждают реальность ситуации, лежащей в основе его сюжета, а также придают ему статус реплики-стимула в фатическом полилоге, удовлетворяющем потребность участвующих в нём пользователей в развлекательном общении.

5. Заключение

Проанализировав отобранные тексты с опорой на теорию речевого жанра М. М. Бахтина, мы выделяем речевой жанр интернет-коммуникации «забавная история из жизни животных» как *вторичный* жанр, который характеризуется типичной доминантной интенцией *развлечь* читателей и общим тематическим содержанием – *забавным, курьёзным случаем* из реальной жизни домашнего животного, изложенной автором на основании собственных наблюдений или (существенно реже) на основании сообщения об этом другого лица, что, как правило, находит отражение в нарративной рамке текста, которая может указывать на ввод либо в рассказ истории, либо в её пересказ. Тексты данного жанра строятся преимущественно по классической композиционной модели: *вступление – основная часть – заключение* – и отличаются многоаспектным взаимодействием книжно-письменной и устно-разговорной функциональных разновидностей современного рус-

ского языка, на чём, в частности, базируется и лингвистический комизм, усиливающий в рассматриваемом жанре речи комизм ситуативный.

Указанные черты исследуемого речевого жанра обнаруживают его принадлежность к сфере развлекательной интернет-коммуникации, где он выступает в составе гипертекста, формируемого из множества изложенных историй того же РЖ в полноценном нарративном тексте или в усечённых версиях в реактивных репликах-комментариях.

Проведённое сопоставление выделенного жанра забавной истории из жизни животных и байки показало, что жанр интернет-общения может рассматриваться как своего рода коммуникативный дериват по отношению к родственному немедийному жанру, что указывает на целесообразность и перспективность такого рода сопоставительных исследований, результаты которых позволят сделать обоснованные выводы о специфике всей системы интернет-жанров.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Бахтин Михаил. 1986. *Проблема речевых жанров*. В: М. Бахтин. *Литературно-критические статьи*. Москва: Художественная литература: 428–472.
- Все согласятся, что собаки знают...* (online) <https://www.anekdotovmir.ru/prikolno/citaty-vyskazyvaniya-vyrazheniya-i-drugoe/smeshnye-istorii-iz-zhizni/smeshnye-istorii-pro-zhivotnyx/chitat-smeshnye-istorii-iz-zhizni-pro-zhivotnyx/> (доступ 03.05.2021).
- Говорят, котики реагируют...* (online) https://pikabu.ru/story/raznaya_reaktsiya_4903775 (доступ 03.05.2021).
- Горошко Елена. 2007. *Теоретический анализ Интернет-жанров: к описанию проблемной области*. «Жанры речи» № 5: 370–389.
- Иванова Мария. 2019. *Активные речевые процессы в рунете*. В: *Язык и речь в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура: сборник статей III Международной научной конференции*. Москва, РУДН, 25 апреля 2019 г.: в 2 т. Т. 1. Москва: РУНД: 20–25.
- История 3*. (online) <https://novuyden.com/10-zabavnyh-istorij-o-zhivotnyh/> (доступ 03.05.2021).
- Капацкая Варвара. 2007. *Комический текст. Проблема выделения речевого и ситуативного комического в тексте*. «Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского» № 3: 224–228.
- Лиценталь Галина. 2014. *К вопросу о возможности разграничения лингвистического и ситуативного юмора*. «Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика» № 2: 113–120.
- Мурка оказалась Мурзиком* (online) https://eva.ru/static/forums/30/2007_1/843375.html (доступ 03.05.2021).
- Орлова Нина, Петренко Александр. 2016. *Функционирование жанра смешной истории / байки в творчестве С. Довлатова*. В: *Университетские чтения – 2016: Материалы научно-методических чтений ПГЛУ*. Пятигорск: Пятигорский государственный лингвистический университет: 46–51.
- Плотникова Светлана. 2011. *Онтологический статус комического в коммуникации*. В: *Речевое общение: специализированный вестник*. Вып. 13 (21): Категория комического

- в аспекте теории и практики речевого воздействия. Ред. Сквородников А.П. Красноярск: Сибирский федеральный университет: 6–33.
- Уважаемый кот. (online) <https://veselka.mobi/09mar16/story5.html> (доступ 03.05.2021).
- Фаблинова Ольга. 2012. *Возможности и последствия проведения досуга посредством использования Интернет-технологий*. «Социологический альманах» № 3: 345–355.
- Щипицина Лариса. 2014. *Виды гибридности в компьютерно-опосредованной коммуникации*. «Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика» т. 14, вып. 3: 30–35.

REFERENCES

- Bahtin Mihail. 1986. *Problema rečevyh žanrov* [The problem of speech genres]. In: M. Bahtin. *Literaturno-kritičeskie stat'i* [Literary and critical articles]. Moscow, Hudožestvennaâ literature, pp. 428–472. (In Russian)
- Fablinova Ol'ga. 2012. *Vozmožnosti i posledstviâ provedeniâ dosuga posredstvom ispol'zovaniâ Internet-tehnologij* [Opportunities and consequences of leisure activities through the use of Internet technologies]. "Sociologičeskij al'manah" no 3, pp. 345–355. (In Russian)
- Goroško Elena. 2007. *Teoretičeskij analiz Internet-žanrov: k opisaniû problemnoj oblasti* [Theoretical analysis of Internet genres: to the description of the problem area]. "Žanry reči" no 5, pp. 370–389. (In Russian)
- Govorât, kotiki reagiruiût... [They say that cats react...]. Available at: https://pikabu.ru/story/raznaya_reaktsiya_4903775 (Accessed 3 May 2021). (In Russian)
- Ivanova Mariâ. 2019. *Aktivnye rečevye processy v runete* [Active speech processes in Runet]. In: *Âzyk i reč' v Internete: ličnost', obščestvo, kommunikaciâ, kul'tura: sbornik statej III Meždunarodnoj naučnoj konferencii. Moscow, RUDN, 25 aprilâ 2019 g. V dveh tomah*. [Language and speech on the Internet: personality, society, communication, culture: collection of articles of the III International Scientific Conference. Moscow, RUDN, April 25, 2019. In two volumes]. Vol. 1. Moscow, RUDN, pp. 20–25. (In Russian)
- Istoria 3 [History 3]. Available at: <https://novuyden.com/10-zabavnyh-istorij-o-zhivotnyh/> (Accessed 3 May 2021). (In Russian)
- Kapacinskâ Varvara. 2007. *Komičeskij tekst. Problema vydeleniâ rečevogo i situativnogo komičeskogo v tekste* [Comic text. The problem of distinguishing the verbal and situational comic in the text]. "Vestnik Nižegorodskogo universiteta im. N.I. Lobacevskogo" no 3, pp. 224–228. (In Russian)
- Liliental' Galina. 2014. *K voprosu o vozmožnosti razgraničeniâ lingvističeskogo i situativnogo ūmora* [On the question of the possibility of distinguishing linguistic and situational humor]. "Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Seriâ 9. Filologičeskoe. Vostokovedenie. Žurnalistika" no 2, pp. 113–120. (In Russian)
- "Murka okazalas' Murzikom:)" ["Murka turned out to be a Murzik:)]. Available at: https://eva.ru/static/forums/30/2007_1/843375.html. (Accessed 3 May 2021). (In Russian)
- Orlova Nina, Petrenko Aleksandr. 2016. *Funkcionirovanie žanra smešnoj istorii / bajki v tvorčestve S. Dovlatova* [The functioning of the genre of funny stories / tales in the work of S. Dovlatov]. In: *Universitetskie čteniâ – 2016: Materialy naučno-metodičeskikh čtenij PGLU* [University readings-2016: Materials of scientific and methodological readings of PSLU]. Pyatigorsk, Pätigorskij gosudarstvennyj lingvističeskij universitet, pp. 46–51. (In Russian)
- Plotnikova Svetlana. 2011. *Ontologičeskij status komičeskogo v kommunikacii*. In: *Rečevoe obščenie: specializirovannyj vestnik*. Is. 13 (21): *Kategoriâ komičeskogo v aspekte teorii i praktiki rečevogo vozdejsťviâ* [The ontological status of the comic in communication. In: Speech communication: a specialized bulletin. Issue 13 (21): The category of the comic in the aspect of the theory and

- practice of speech influence]. Ed. Skovorodnikov A.P. Krasnoyarsk, Sibirskij federal'nyj universitet, pp. 6–33. (In Russian)
- Šipicina Larisa. 2014. *Vidy gibridnosti v komp'ûterno-oposredovanoj komunikacii* [Types of hybridity in computer-mediated communication]. “Izvestiâ Saratovskogo universiteta. Novaâ seriâ. Seriâ: Filologîâ. Žurnalistika” Vol. 14, is. 3, pp. 30–35. (In Russian)
- Uvažaemyj kot* [The respected cat]. Available at: <https://veselka.mobi/09mar16/story5.html> (Accessed 3 May 2021). (In Russian)
- Vse soglasâtsâ, što sobaki znaût...* [Everyone will agree that dogs know...]. Available at: <https://www.anekdotovmir.ru/prikolno/citaty-vyskazyvaniya-vyrazheniya-i-drugoe/smeshnye-istorii-iz-zhizni/smeshnye-istorii-pro-zhivotnyx/chitat-smeshnye-istorii-iz-zhizni-pro-zhivotnyx/> (Accessed 3 May 2021). (In Russian)

